



CONTRAT DE QUARTIER DURABLE  
DUURZAAM WIJKCONTRACT

2014  
▼  
2018

**CHARTE DE LA PARTICIPATION DU  
CONTRAT DE QUARTIER DURABLE JONCTION**

.....  
**PARTICIPATIEHANDVEST VAN HET  
DUURZAAM WIJKCONTRACT JONCTION**

 FR

**La présente charte a pour objectif d'établir le cadre de la participation citoyenne du Contrat de Quartier Durable Jonction (2015-2018).  
Elle répond à trois objectifs principaux :**

- 1 Dans un but de compréhension commune, elle définit certaines notions liées à la participation citoyenne, au Contrat de Quartier Durable Jonction et à ses organes de participation, mais surtout elle définit les parties prenantes, clarifie les rôles de chacune, ainsi que leurs droits, obligations et marges de manœuvre. Elle définit également les limites et les contraintes existantes pour chacune d'entre elles.
- 2 Elle définit quelles actions initiées par le Contrat de Quartier Durable Jonction seront soumises à la participation citoyenne et selon quelle intensité/niveau d'implication, ainsi que des exemples de méthodes/outils envisagés et les possibles interactions entre les parties prenantes.
- 3 Elle sert de base aux engagements des différentes parties prenantes qui contribuent à la participation dans le cadre de la mise en oeuvre du Contrat de Quartier Durable Jonction.

*Par le biais de ce document, il s'agit d'établir une relation de confiance, un équilibre et une reconnaissance réciproque entre les différentes instances concernées par le Contrat de Quartier Durable Jonction. Ces trois éléments constituent un prérequis à tout dialogue et discussion.*

NL

**Dit handvest is bedoeld om het kader vast te leggen voor de burger-participatie in het Duurzaam Wijkcontract Jonction (2015-2018).  
Het beantwoordt aan drie belangrijke doelstellingen:**

- 1 Voor een goed begrip definiert dit handvest een aantal begrippen die verband houden met burgerparticipatie, met het Duurzaam Wijkcontract Jonction en met de participatieorganen daarvan, en definieert het vooral de stakeholders, met de rol van elk van hen evenals hun rechten, plichten en manoeuvrerruimte. Het definiert ook de bestaande grenzen en beperkingen voor ieder van hen.
- 2 Het definieert welke acties van het Duurzaam Wijkcontract Jonction in aanmerking komen voor burgerparticipatie met de intensiteit/mate van betrokkenheid daarvan, en geeft voorbeelden van methodes/instrumenten en mogelijke interacties tussen de stakeholders.
- 3 Het dient als basis voor de verbintenissen van de stakeholders die bijdragen aan de participatie in het kader van de uitvoering van het Duurzaam Wijkcontract Jonction.

*Met dit document willen we een vertrouwensband opbouwen en zorgen voor een evenwicht en wederzijdse erkenning tussen de verschillende instanties die betrokken zijn bij het Duurzaam Wijkcontract Jonction. Die drie elementen vormen een voorwaarde voor elke dialoog en elk debat.*

**Charte FR****03****Handvest NL****14****Engagements et signatures / Verbintenissen en handtekeningen****26**

# Introduction

# 1

## Les parties-prenantes

Les « parties prenantes » sont les différents acteurs touchés par le Contrat de Quartier Durable Jonction ou qui ont un effet sur celui-ci et qui interviennent dans le processus participatif. Trois pôles ont été identifiés parmi les parties prenantes :

**Pôle citoyen :** il s'agit des citoyens et, de manière générale, de tous les usagers du périmètre du Contrat de Quartier Durable Jonction. Citons parmi les groupes figurant dans ce pôle :

- Les habitants/riverains ;
- Les usagers, c'est-à-dire toutes les personnes qui fréquentent le quartier d'une manière ou d'une autre, y compris les passants réguliers ;
- Le secteur associatif et économique établi dans le périmètre (et ses abords) ;
- Les partenaires socio-économiques du Contrat de Quartier Durable Jonction<sup>1</sup>;
- Le secteur scolaire;
- Etc.

**Pôle politique :** il s'agit des autorités communale et régionale qui subsidient les actions menées dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Jonction et qui vont autoriser ou non les différentes actions. En effet, la majorité des actions entreprises devront, au moment des étapes les plus cruciales, passer par l'approbation du Collège du Bourgmestre et Echevins et, selon les cas, du Conseil Communal. A certaines occasions, l'approbation de la Région de Bruxelles-Capitale est également requise. Figurent dans ce pôle :

- L'Echevine en charge des Contrats de Quartier et son Cabinet ;
- Le Collège du Bourgmestre et Echevins de la Ville de Bruxelles ;
- Le Conseil Communal de la Ville de Bruxelles ;
- Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Développement territorial, et son Cabinet ;
- Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Pôle technique:** il s'agit des partenaires techniques (bureaux d'études), principalement les concepteurs de projets immobiliers ou espaces publics, mais aussi toutes les autres formes de consultance pouvant intervenir dans le cadre de la mise en œuvre du Contrat de Quartier Durable Jonction.

Une équipe de la Ville de Bruxelles, agissant comme une interface entre ces trois pôles, a également été identifiée parmi les parties prenantes :

**Equipe médiateur :** il s'agit de l'équipe de coordination du Contrat de Quartier Durable Jonction. Cette équipe fait partie de l'Administration de la Ville de Bruxelles (Cellule des Actions de Revitalisation Urbaine – CAR). L'équipe médiateur informe au quotidien, organise la participation et est disponible pour l'ensemble des parties prenantes. A l'intersection entre les trois pôles, l'équipe médiateur agit comme un facilitateur dans le cadre des différentes discussions. L'équipe médiateur est également responsable d'animer l'Antenne de quartier, lieu de référence pour toute l'information relative au Contrat de Quartier Durable Jonction. Cette équipe est constitué de trois personnes :

- Le chef de projet du Contrat de Quartier Durable Jonction ;
- La coordinatrice des actions socio-économiques et de l'Antenne de Quartier ;
- le coordinateur environnement et espace public.

1. La liste des partenaires socio-économiques figure dans le dossier de base accessible sur la page web : [www.bruxelles.be/8118](http://www.bruxelles.be/8118)

# 2

## La participation citoyenne

L'objectif de la participation citoyenne est d'impliquer le citoyen, en tant qu' « expert local » et connaisseur de son quartier, dans les projets qui le touchent dans son quartier, dans sa commune ou dans sa région. Dans le cas présent, il s'agit du périmètre très local approuvé dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Jonction, et ses abords proches.

Plus précisément, les objectifs visés par la Ville de Bruxelles en terme de participation sont :

- Prendre en compte l'avis du pôle citoyen ;
- Écouter ses idées pour améliorer les projets de la commune ;
- Susciter des débats pour l'amélioration du traitement des questions d'intérêts collectifs ;
- Impliquer le citoyen dans les projets d'aménagement de son quartier afin d'assurer la pérennité de ceux-ci.

C'est en effet en faisant dialoguer et s'affronter les points de vue des habitants entre eux et avec ceux des utilisateurs, des experts, des élus ou des associations qu'il devient possible de mieux se comprendre et de produire une solution acceptable pour tous. De la confrontation entre intérêts divers naissent des propositions qui sont souvent plus subtiles, adéquates, durables, complètes et ambitieuses.

Parmi les avantages de la participation, citons :

- Elle est l'occasion de faire se rencontrer différents publics, de révéler les divergences de vue et, par conséquent, de les expliciter ;
- Elle permet d'améliorer la qualité de certains éléments de projets et de plans mis en débat et d'élaborer des projets qui répondent au mieux aux besoins des habitants. Par conséquent, elle garantit un meilleur usage des investissements ;
- Elle met les citoyens en capacité de participation à la définition de leurs projets en dialogue avec les pouvoirs publics et en ce sens construit des liens de confiance entre société civile et monde politique ;

- Elle suscite une implication/responsabilisation des citoyens, provoquant peu à peu la capacitation (empowerment)<sup>2</sup> de ces derniers et, de manière générale, un renforcement de la citoyenneté, de la convivialité et de la notion de dimension collective ou d'intérêt général ;
- Elle participe à la construction d'une vision collective du développement du quartier.



2. L'empowerment ou capacitation est un processus ou une approche qui vise à permettre aux individus, aux communautés, aux organisations de prendre conscience de leur capacité d'agir, d'avoir plus de pouvoir d'action et de décision, plus d'influence sur leur environnement et leur vie.

# 3

## Les différents niveaux de la participation

La participation se décline en différents niveaux, de valeur équivalente, qui se caractérisent par une implication plus ou moins grande du citoyen.

**Information :** le citoyen est informé (par écrit ou oralement) sur les projets sans qu'il ne participe ni à l'élaboration, ni à la décision. Il s'agit d'un transfert d'informations des autorités ou experts vers le citoyen à sens unique. L'implication du citoyen est nulle. Vu la courte durée du Contrat de Quartier, la participation citoyenne se limitera à ce niveau pour certains projets ou étapes de projets. Dans certains cas, l'information peut être assortie d'une sensibilisation avec pour objectif que les comportements des habitants/usagers soient cohérents avec le projet. Elle est, en tous les cas, un préalable indispensable à tout processus de participation.

*Exemples d'outils pour l'information : toutes-boîtes, dépliants informatifs, lettres ciblées, stands lors de marchés et évènements sur l'espace public, Antenne de Quartier, page du Contrat de Quartier Durable Jonction sur le site de la Ville, site de la Coordination Sociale des Marolles et autres relais informatifs (newsletters et autres) des associations du quartier, valises de quartier, Assemblées Générales de Quartier, articles dans le Brusseleur et dans la presse de manière générale, etc.*

**Consultation :** l'avis du citoyen est demandé sur une situation existante ou sur un projet à venir. Les décideurs en tiennent compte pour nourrir et enrichir leurs réflexions. L'implication du citoyen est relativement importante puisqu'il participe dans un processus d'échanges d'informations et d'avis. La consultation peut avoir lieu à différentes étapes d'un projet (phase de diagnostic, définition des objectifs, phase de propositions, enquête publique, phase de mise en œuvre, etc.).

*Exemples d'outils pour la consultation : enquête/atelier en groupe, promenade diagnostic, porte à porte, reportage photo, cartes mentales, questionnaires, coupons réponses, vidéos-trottoirs, sondage/enquête, enquête publique, livre d'or où les personnes peuvent laisser leurs remarques et coordonnées, boîte à idées, concours de dessins pour les enfants, animations dans les écoles, Commissions de quartier, etc.*

**Concertation :** le citoyen participe à la négociation, aux discussions avec les décideurs et un véritable dialogue est engagé (attitude d'écoute, de consultation et circulation d'informations). Un poids plus important est accordé à l'avis du citoyen (ex. le citoyen a la possibilité de voter). L'implication du citoyen est importante. Toutefois, même dans ce cas, la décision finale reste la compétence du pouvoir politique.

*Exemples d'outils pour la concertation : groupes de discussions, comités techniques, workshops, groupes de travail, expositions interactives, Commissions de quartier, appel aux votes parmi plusieurs propositions, etc.*

**Coproduction ou co-décision :** le citoyen est impliqué dans le processus même de la décision (prise de décision commune) et/ou prend une part intégrante dans la réalisation du projet. Le citoyen est au centre du processus.

*Exemples : participation à un atelier (d'art) pour améliorer le décor urbain, projets de budgets participatifs, gestion d'infrastructures avec des riverains, etc.*

*Il est néanmoins important d'insister sur le fait que la participation est un outil d'aide à la décision des autorités. Quel que soit le niveau de participation, l'élu garde toujours le pouvoir de décision final. La parole et l'avis des citoyens, même si elle a un pouvoir d'influence (à plus forte raison dans le cas de la concertation et de la coproduction) n'est donc jamais contraignante.*

*Il est également très important de mentionner que la participation constitue un échange qui n'est pas à sens unique. Autant le politique est disposé à prendre en compte l'avis, les envies et les préoccupations du pôle citoyen, autant ce dernier aura lui aussi une attitude d'écoute par rapport à la connaissance technique et à la vision des professionnels, par rapport à la cohérence du projet et à l'intérêt général et par rapport aux limites et contraintes existantes dans le chef du politique (budgets disponibles, dispositions légales, contraintes temporelles, orientations communales et régionales, esprit des Contrats de Quartier Durables, etc.).*

# 4

## Le Contrat de Quartier Durable Jonction

Le Contrat de Quartier Durable Jonction est un programme quadriennal de revitalisation urbaine dont l'objectif est d'améliorer le cadre de vie du quartier autour de la Jonction à hauteur de sa partie dite "en plein air" en le rendant plus accueillant et convivial. Ainsi, autour d'un projet phare dont l'objectif est de mieux articuler l'espace public aux abords de la Jonction et de l'immeuble de logements sociaux Bri-

gittines/Visitandines, de nouveaux espaces dédiés au sport, à la petite enfance et au logement sont prévus dans le quartier. Quatre années durant (2015-2018), différents porteurs de projets socio-économiques se mobiliseront pour renforcer l'identité du quartier, la cohésion sociale et, de manière générale, la qualité de vie et le bien-être des riverains, en synergie avec les initiatives déjà existantes dans le quartier.



## 5 Mécanismes de participation prévus dans le cadre des Contrats de Quartier Durables

Dans le cadre des Contrats de Quartier Durables, deux organes de la participation font cohabiter et interagir les différents pôles mentionnés au point précédent :

### Assemblée Générale de Quartier (AG) :

L'Assemblée Générale de Quartier se réunit au minimum deux fois par an. Y sont conviés l'ensemble des habitants et usagers du quartier (via un toutes-boîtes). L'AG a essentiellement pour objet de *tenir informé le pôle citoyen* sur les avancées dans la mise en œuvre du programme. Les comptes rendus des différentes AG sont systématiquement publiés en version bilingue sur la page consacrée au CQD Jonction sur le site web de la Ville ([www.bruxelles.be/8118](http://www.bruxelles.be/8118))

### Commission de Quartier (CoQ)

La Commission de quartier est constituée de représentants de la Commune, des habitants, du secteur associatif, scolaire et économique, de délégués du Réseau Habitat, du CPAS, de la Mission Locale pour l'Emploi et de TracéBruxsel, de représentants de la Région Bruxelles-Capitale, de la COCOF et de la VGC. La CoQ est non seulement un lieu d'information, elle est surtout, selon les cas, *un lieu de discussion, de consultation et de concertation entre le pôle citoyen et les autres pôles*. Comme indiqué dans son règlement d'ordre intérieur, elle exerce un rôle d'avis ; elle exerce une compétence de proposition et d'argumentation. Toutefois, rappelons encore une fois que le pouvoir de décision appartient exclusivement au Collège des Bourgmestre et Echevins et au Conseil communal.

Elle se réunit au minimum quatre fois par an pendant la période de mise en œuvre du programme et doit obligatoirement être consultée sur :

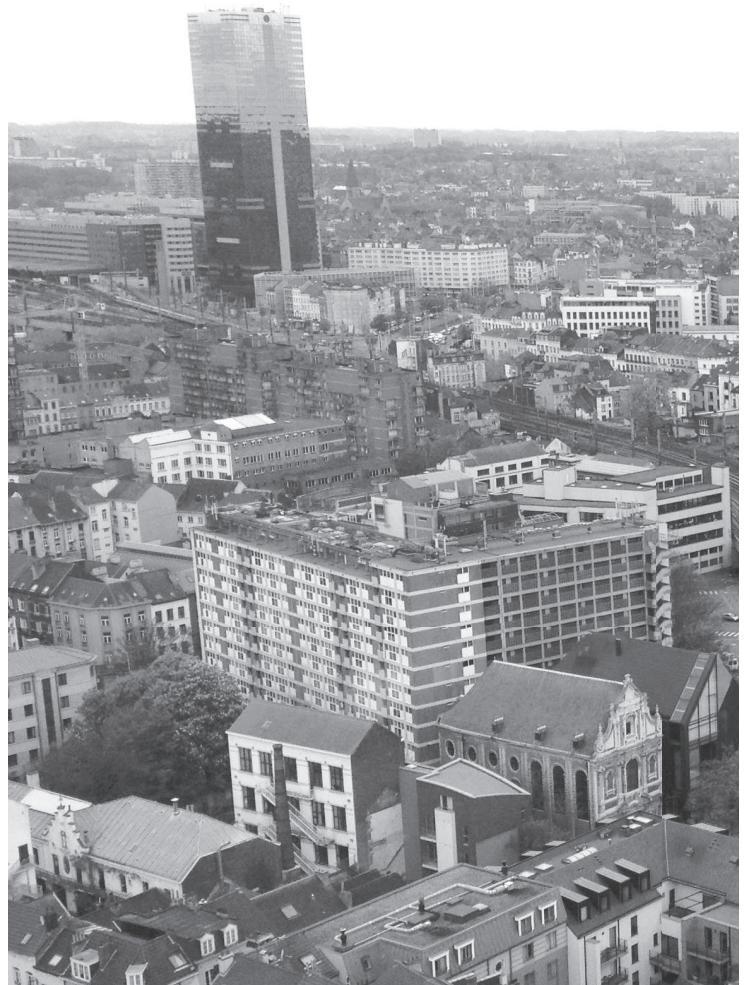
- Toute question relative à la mise en œuvre du programme
- Les avant-projets et dossiers d'exécution des opérations visant la réalisation de logements, d'infrastructures de proximité, d'espaces commerciaux, et productifs ainsi que des opérations destinées à requalifier l'espace public.
- Les rapports financiers et les rapports d'activités des projets socio-économiques.

Les comptes rendus des différentes CoQ sont systématiquement publiés en version bilingue sur la page consacrée au CQD Jonction sur le site web de la Ville ([www.bruxelles.be/8118](http://www.bruxelles.be/8118))

En plus des deux organes mentionnés ci-dessus, d'autres groupes de travail interpoles peuvent, le cas échéant, être mis en place :

### Groupes thématiques/Comités techniques

Selon les besoins, d'autres groupes plus techniques, pourront se constituer pendant la période de mise en œuvre du Contrat de Quartier avec pour objectif de se concerter sur des aspects/thématisques spécifiques.



## 6 Mécanismes de participation prévus par la Région de Bruxelles-Capitale

En Région de Bruxelles-Capitale, le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (ou CoBAT) prévoit deux moments pour la participation citoyenne :

**Enquête Publique** : Elle est définie par l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 novembre 1993. Il s'agit d'une période de généralement 15 à 30 jours pendant laquelle les citoyens peuvent consulter les dossiers de demande de permis d'urbanisme. Les enquêtes publiques sont organisées par les communes. Elles sont signalées par des affiches rouges placées à proximité du bien faisant l'objet de la demande de permis. La moitié au moins du délai prescrit d'une enquête publique se situe en dehors des périodes de vacances scolaires d'été, de Pâques et de Noël. Endéans la période de l'Enquête publique, quiconque peut obtenir des explications techniques et peut exprimer

ses observations et ses réclamations à l'hôtel de Ville, oralement ou par écrit.

**Commission de concertation** : Cette instance est composée de représentants de la commune et des administrations et instances régionales liées à l'aménagement du territoire (Bruxelles Développement Urbain, Monuments et Sites, Bruxelles Environnement, citydev.brussels et, le cas échéant, Bruxelles Mobilité et l'Administration de l'Economie et de l'Emploi). La commission se réunit, 15 jours après la clôture de l'Enquête Publique, pour remettre un avis qui aide l'autorité chargée de la délivrance du permis d'urbanisme à prendre sa décision. Durant la réunion de la commission de concertation, les personnes physiques ou morales qui, durant l'enquête publique, ont exprimé le souhait d'être entendues, sont invitées à faire part de leurs arguments, réclamations ou remarques concernant le projet en question.





# Cadre de la participation

Vu la courte période de quatre ans dévolue à la mise en œuvre du Contrat de Quartier Durable Jonction, il serait impossible et irréaliste de prétendre qu'une consultation et/ou une concertation et/ou une coproduction pourra avoir lieu sur tous les aspects et toutes les étapes des actions à mener. En effet, ces processus, s'ils veulent être organisés de manière adaptée afin de réellement apporter une plus-value pour les projets, demandent beaucoup de temps. Dès lors, les tableaux suivants ciblent les moments les plus cruciaux de la participation.

Le Contrat de Quartier Durable Jonction prévoit la réalisation de plusieurs projets immobiliers (salle de sport, rénovations de locaux, construction de logements, etc.) et de requalification de l'espace public. Parmi ceux-ci, le plus emblématique est le projet phare qui vise l'amélioration de l'espace public, aujourd'hui fragmenté en petites entités disparates. Le projet phare aura pour but de reformer un espace cohérent à partir de ces fragments.

Notons que dans le cadre de la phase de diagnostic (année 0 du CQD Jonction, en 2014), un travail participatif a également été mené, qui a permis de définir les priorités pour le programme du Contrat de Quartier Durable Jonction. Ce processus participatif s'est construit autour de rencontres bilatérales, de tables rondes, de réunions de la Commission de quartier, d'appels à idées, de promenades de quartier, de participation aux pauses-cafés organisées par l'Action Sociale Mini-mes, etc.

## 1. Participation du pôle citoyen dans le cadre des projets « espace public » et immobiliers + interaction avec les autres pôles

	Définition d'une vision pour le réaménagement de l'espace public (Master Plan)	Avant-projet architectural (travail de conception, d'études et de plans)	Demande de permis d'urbanisme	Dossier d'exécution (projet final en prévision du chantier)
NIVEAU DE PARTICIPATION DU PÔLE CITOYEN	<p>Concerne : uniquement le projet phare</p> <p><b>Information sur le processus</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en amont et pendant l'étude</li> <li>• via AG et différents canaux</li> </ul> <p><b>Consultation des différents groupes concernés</b></p> <p>Via, par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enquêtes, questionnaires et sondages</li> <li>• Conversations en rue et à divers endroits de l'espace public concerné</li> <li>• Ateliers</li> <li>• Diagnostics marchants</li> <li>• Etc.</li> </ul> <p><b>Concertation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via CoQ</li> </ul>	<p>Concerne : tous projets immobiliers et espaces publics</p> <p><b>Information</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AG et différents canaux</li> </ul> <p><b>Consultation des différents groupes concernés</b></p> <p>Via par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enquêtes, questionnaires et sondages</li> <li>• Ateliers et groupes de discussions</li> <li>• Etc.</li> </ul> <p><b>Concertation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via CoQ (notamment validation du projet, choix entre différentes propositions, etc.)</li> </ul>	<p>Concerne : tous projets immobiliers et espaces publics</p> <p><b>Information et consultation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via Enquête publique</li> </ul> <p><b>Concertation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via Commission de concertation</li> </ul>	<p>Concerne : tous projets immobiliers et espaces publics</p> <p><b>Information</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via brochure contrat de quartier, panneaux d'affichage et différents canaux</li> </ul> <p><b>Concertation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via CoQ (dont validation du projet final avant lancement du marché public pour la sélection de l'entrepreneur)</li> </ul>
RÔLE DU PÔLE CITOYEN	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Etre à l'écoute des autres pôles et de leurs argumentations</li> <li>• En tant qu'« experts locaux » du quartier, proposer des avis constructifs, transmettre leurs connaissances et leurs pratiques quotidiennes du quartier</li> <li>• S'exprimer en tenant compte du bien collectif et des contraintes et limites existantes</li> </ul>			
RÔLE DU PÔLE TECHNIQUE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Etre à l'écoute des autres pôles et de leurs argumentations</li> <li>• Accepter de rencontrer et d'échanger avec les habitants, de manière à croiser les points de vues et à affiner les projets</li> <li>• Suggérer, proposer, accompagner la réflexion des citoyens, montrer ce qui est possible et ce qui ne l'est pas, en fonction des contraintes techniques, mais aussi de la cohérence globale et de la qualité du projet</li> <li>• Mettre en lumière les avantages et les inconvénients du projet présenté</li> </ul>			
RÔLE DU PÔLE POLITIQUE	<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'impliquer dans le processus</li> <li>• Etre à l'écoute des autres pôles et de leurs argumentations, et particulièrement du pôle citoyen</li> <li>• Prendre les décisions et argumenter ces dernières</li> <li>• Valider les projets</li> </ul>			
RÔLE DE L'ÉQUIPE MÉDIADEUR	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Organiser la participation, tout en veillant, dans la mesure de ses possibilités, à mobiliser des publics diversifiés</li> <li>• Faciliter les interactions entre les différents pôles – Rôle d'interface entre les différents pôles</li> <li>• Compiler les différents avis et les valoriser au moment des prises de décisions</li> <li>• Coordonner le lancement des études, des chantiers et rédiger des propositions à destination des pôles preneurs de décision en intégrant les différents points de vue</li> </ul>			

## 2. Participation du pôle citoyen dans le cadre des projets socio-économiques et interaction avec les autres pôles

	Projets 3.1 à 3.13	Projet 3.14 Appel à initiatives citoyennes	Projet 3.15 Antenne de quartier
Niveau de participation du pôle citoyen (hors partenaires socio-économiques)	<p><b>Information et sensibilisation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Via communication des différents partenaires socio-économiques (flyers, mailings, séances d'information, etc.) et via la communication de l'Antenne de quartier</li> <li>Via AG et CoQ</li> </ul> <p><b>Participation active</b></p> <p>Les habitants et usagers du quartier sont amenés à participer de manière active à ces différents projets socio-économiques, avec une intensité variable pouvant aller jusqu'à la coproduction:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bénéficiaires d'appuis, d'informations, de conseils et d'accompagnement dans les domaines de l'emploi, du logement, de l'accompagnement social</li> <li>Participation à des formations dans le domaine de l'emploi, à du soutien scolaire</li> <li>Participation à des activités/projets conviviaux d'échelles diverses</li> <li>Approbation des rapports d'activités et des rapports financiers ➡ Via CoQ</li> </ul>	<p><b>Information et sensibilisation</b></p> <p>Via une communication large, diversifiée et récurrente sur l'appel à projets</p> <p><b>Coproduction</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le pôle citoyen a, dans le cadre de ce projet, le loisir de définir lui-même le projet qu'il souhaite pour rendre plus agréable son quartier et de le mettre en œuvre. Il bénéficie pour cela d'un soutien financier du pôle politique et d'un accompagnement de l'équipe médiateur.</li> <li>Approuver les rapports d'activités et les rapports financiers ➡ Via CoQ</li> </ul>	<p><b>Information et sensibilisation</b></p> <p>L'Antenne de quartier est le lieu de référence pour l'information sur l'ensemble des actions relatives au Contrat de Quartier Durable Jonction. Elle est ouverte à l'ensemble des pôles en quête de renseignements</p> <p><b>Consultation et concertation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>L'Antenne de quartier est également le lieu idéal où le pôle citoyen peut venir déposer son avis sur les actions du Contrat de Quartier. Il y sera reçu et écouté.</li> <li>Le pôle citoyen est également amené à approuver les rapports d'activités et les rapports financiers relatifs à l'Antenne de Quartier ➡ Via la CoQ</li> </ul>
Rôle du pôle citoyen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Profiter pleinement des possibilités offertes</li> <li>Etre à l'écoute de l'expertise offerte par les porteurs de projets</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rendre des comptes vis-à-vis du pôle politique qui lui a octroyé le subside</li> <li>Faire profiter/bénéficier son projet à la collectivité</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifier l'Antenne de quartier comme un lieu de référence pour tout ce qui a trait au Contrat de Quartier Durable Jonction et s'y informer</li> </ul>
Rôle du pôle technique	<p>Dans le cas des projets socio-économiques 3.1 à 3.13, ce sont les porteurs de projets qui jouent le rôle du pôle technique de par leur expertise dans le cadre de la mise en œuvre de leur projet</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ecouter les avis et les besoins du pôle citoyen</li> </ul>	<p>Dans le cadre du projet 3.14, le pôle technique est représenté par le jury chargé par la sélection des initiatives citoyennes à soutenir</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Etre impartial et respecter le règlement de l'appel (critères de sélection, etc.)</li> <li>Mettre à profit son expertise</li> </ul>	N/A
Rôle du pôle politique	<ul style="list-style-type: none"> <li>Approuver les rapports d'activités et les rapports financiers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Approuver les initiatives citoyennes sélectionnées par le jury dans le respect du règlement de l'appel</li> <li>Approuver les rapports d'activités et les rapports financiers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Approuver les rapports d'activités et les rapports financiers</li> </ul>
Rôle de l'équipe médiateur	<ul style="list-style-type: none"> <li>Informier sur les activités organisées</li> <li>Assurer que les projets socio-économiques se déroulent bien et que des synergies existent entre les porteurs de projet et avec les acteurs du quartier, de manière à maximiser la participation citoyenne et à anticiper la pérennisation</li> <li>Assurer que les conditions de travail des porteurs de projets soient optimales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Informier et sensibiliser le pôle citoyen quant à la possibilité de répondre à ces appels à initiatives</li> <li>Accompagner les habitants dans la rédaction de leur initiative</li> <li>Organiser le jury</li> <li>Suivre les projets sélectionnés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accueillir et informer sans discrimination l'ensemble des usagers du quartier</li> <li>Prendre le temps d'écouter les avis des citoyens</li> <li>Faire vivre l'Antenne par de multiples évènements conviviaux et informatifs</li> </ul>



# Inleiding

# 1

## Stakeholders

“Stakeholders” zijn de verschillende actoren die te maken hebben met het Duurzaam Wijkcontract Jonction of daar een invloed op hebben en die kunnen in het participatieve proces. We kunnen de stakeholders indelen in drie polen:

**De burgerpool:** dit zijn de burgers en, algemeen, alle gebruikers van de perimetre van het Duurzaam Wijkcontract Jonction. Groepen die hieronder vallen zijn:

- de bewoners/omwonenden;
- de gebruikers, dat wil zeggen alle personen die de wijk op de een of andere manier bezoeken, met inbegrip van de regelmatige voorbijgangers;
- de verenigings- en economische sector die gevestigd is in de perimetre (en omgeving daarvan);
- de socio-economische partners van het Duurzaam Wijkcontract Jonction<sup>1</sup> ;
- de scholen;
- enz.

**De politieke pool:** dit zijn de gemeentelijke en regionale autoriteiten die de acties van het Duurzaam Wijkcontract Jonction subsidiëren en die al dan niet toelating zullen geven voor de verschillende acties. De meeste acties moeten immers, tijdens de meest cruciale fasen, de goedkeuring krijgen van het College van Burgemeester en Schepenen en, naargelang het geval, van de gemeenteraad. Soms is ook de goedkeuring van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist. In deze pool zitten:

- de schepen die bevoegd is voor de wijkcontracten en zijn kabinet;
- het College van Burgemeester en Schepenen van de stad Brussel;
- de gemeenteraad van de stad Brussel;

- de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Territoriale Ontwikkeling, en zijn kabinet;
- de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

**Technische pool:** dit zijn de technische partners (studiebureaus), voornamelijk de ontwerpers van vastgoedprojecten of projecten rond openbare ruimtes, maar ook alle andere vormen van consultancy die kunnen kunnen tussenkomen bij de uitvoering van het Duurzaam Wijkcontract Jonction.

Tot de stakeholders behoort ook een team van de stad Brussel, dat fungeert als tussenschakel tussen de drie polen:

**Team Mediators:** dit is het coördinatieteam van het Duurzaam Wijkcontract Jonction. Het team behoort tot de administratie van de stad Brussel (Coördinatiecel van de Herwaarderingsacties – C.H.A.). Het team mediators staat in voor de dagdagelijkse informatie, organiseert de participatie en staat ter beschikking van alle stakeholders. Het team mediators bevindt zich op de kruising tussen de drie polen en treedt op als facilitator in het kader van de verschillende gesprekken. Het team mediators is ook verantwoordelijk voor de wijkantenne, dé plaats bij uitstek voor alle informatie over het Duurzaam Wijkcontract Jonction. Het team bestaat uit drie personen:

- de projectleider van het Duurzaam Wijkcontract Jonction;
- de coördinatrice van de socio-economische actie en van de wijkantenne;
- de coördinator leefmilieu en openbare ruimte.

1. De lijst van socio-economische partners staat in het basisdossier dat te vinden is op de webpagina: [www.brussel.be/8118](http://www.brussel.be/8118)

# 2

## Burgerparticipatie

De bedoeling van burgerparticipatie is om de burger, als “plaatselijk expert” en kenner van zijn wijk, te betrekken bij projecten die te maken hebben met zijn wijk, gemeente of gewest. In dit geval gaat het om de erg plaatselijke perimetre die werd goedgekeurd in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Jonction, en de onmiddellijke omgeving daarvan.

De stad Brussel streeft meer bepaald volgende doelen na:

- rekening houden met de mening van de burgers;
- luisteren naar hun ideeën om de projecten van de gemeente te verbeteren;
- het debat op gang brengen zodat de manier waarop zaken van algemeen belang worden aangepakt, kan worden verbeterd;
- de burger betrekken bij renovatieprojecten voor zijn wijk, om te garanderen dat de renovaties een duurzaam karakter krijgen.

Want door de bewoners met elkaar en met gebruikers, verkozenen of verenigingen te laten praten en door de standpunten naast elkaar te plaatsen, kunnen we elkaar beter begrijpen en tot een oplossing komen die voor iedereen aanvaardbaar is. Uit de confrontatie van verschillende belangen ontstaan voorstellen die vaak subtieler, geschikter, duurzamer, vollediger en ambitieuzer zijn.

Participatie heeft onder meer volgende voordelen:

- Het is een gelegenheid om verschillende doelgroepen met elkaar in contact te brengen, waarbij de verschillende standpunten aan het licht komen en kunnen worden toegelicht;
- Het laat toe om de kwaliteit te verbeteren van bepaalde elementen van projecten en plannen die werden besproken en om projecten uit te werken die beter beantwoorden aan de behoeften van de bewoners. Bijgevolg garandeert het dat de investeringen op een betere manier worden benut;

- Het geeft burgers inspraak in de definiëring van hun projecten, in samenspraak met de overheid, en schept in die zin een vertrouwensband tussen het maatschappelijk middenveld en de politiek;
- Het zorgt ervoor dat burgers zich meer betrokken/verantwoordelijk voelen, zodat ze langzamerhand hun eigen capaciteit versterken (empowerment<sup>2</sup>) en stimuleert meer algemeen de burgerzin, de gebruiksvriendelijkheid en het begrip collectieve dimensie of algemeen belang;
- Het helpt om een collectieve visie op te bouwen op de ontwikkeling van een wijk.



2. Empowerment is een proces of benadering die erop gericht is individuen, gemeenschappen of organisaties bewust te laten worden van hun eigen vermogen tot handelen, om hun daad- en beslissingskracht te verhogen en zo meer invloed uit te oefenen op hun omgeving en hun leven.

# 3

## De verschillende participatieniveaus

Participeren gebeurt op verschillende niveaus, die gelijkwaardig zijn, en die worden gekenmerkt door de mate van betrokkenheid van de burger.

**Informeren:** de burger wordt (schriftelijk of mondeling) op de hoogte gebracht van de projecten zonder dat hij een invloed heeft op de uitwerking of besluitvorming. Het gaat hier om informatie die de overheid of deskundigen verstrekken aan de burger, in één richting. Er is geen betrokkenheid van de burger. Gezien de korte duur van het Wijkcontract, zal de burgerparticipatie zich voor een aantal projecten of projectfasen tot dit niveau beperken. In bepaalde gevallen kan informeren gepaard gaan met sensibiliseren, met de bedoeling het gedrag van bewoners/gebruikers beter af te stemmen op het project. Dit is, in elk geval, een noodzakelijke basisvoorwaarde voor elk participatieproces.

*Voorbeelden van instrumenten voor informatie: ongeadresseerd drukwerk, informatiefolders, gerichte brieven, stands op markten of evenementen in de openbare ruimte, wijkantenne, pagina van het Duurzaam Wijkcontract Jonction op de website van de stad, website "Coordination Sociale des Marolles" en andere informatiekanalen (nieuwsbrieven en andere) van de verenigingen van de wijk, mededelingenborden in de wijk, algemene wijkvergaderingen, artikelen in de Brusseleir en in de pers in het algemeen enz.*

**Raadplegen:** de burger wordt naar zijn mening gevraagd over een bestaande toestand of een gepland project. De beleidmakers zullen hier rekening mee houden om hun reflectie te voeden en te verrijken. De betrokkenheid van de burger is relatief groot omdat hij participeert in een proces van uitwisseling van informatie en meningen. De raadpleging kan plaatsvinden tijdens verschillende projectfasen (diagnosefase, bepaling van de doelstellingen, fase van voorstellen, openbaar onderzoek, uitvoeringsfase enz.).

*Voorbeelden van instrumenten voor raadpleging: enquête/workshop in groep, diagnostische wandeling, huis-aan-huis, fotoreportage, mindmaps, vragenlijsten, antwoordcoupons, straatinterviews, peiling/enquête, openbare enquête, gastenboek waarin mensen hun opmerkingen en contactgegevens kunnen neerpennen, ideeënbus, tekenwedstrijden voor kinderen, animatie in de scholen, wijkcommissies enz.*

**Overleg:** de burger neemt deel aan de onderhandelingen en debatten met de beleidmakers en er wordt een echte dialoog aangegaan (luisterhouding, raadplegen en uitwisselen van informatie). Er wordt meer belang gehecht aan de mening van de burger (de burger heeft bijvoorbeeld de mogelijkheid om te stemmen). De betrokkenheid van de burger is groot. Maar zelfs in dit geval ligt de uiteindelijke beslissing bij de overheid.

*Voorbeelden van instrumenten voor overleg: discussiegroepen, technische comités, workshops, werkgroepen, interactieve tentoonstellingen, wijkcommissies, laten stemmen over voorstellen enz.*

**Meewerken of meebeslissen:** de burger is rechtstreeks betrokken bij het besluitvormingsproces (gemeenschappelijke besluitvormingsproces) en/of werkt concreet mee aan de uitvoering van het project. De burger staat centraal in het proces.

*Voorbeelden: deelname aan een (kunst-) atelier om de stedelijke omgeving te verbeteren, projecten met participatieve budgetten, infrastructuurbeheer samen met de omwonenden enz.*

**Het is echter belangrijk te benadrukken dat de participatie een hulpmiddel is bij de besluitvorming door de overheid. Ongeacht het participatieniveau, behouden de verkozenen steeds de uiteindelijke beslissingsbevoegdheid. De uitspraken en meningen van burgers zijn dus nooit dwingend, ook al kunnen ze invloed uitoefenen (en die zal groter zijn in het geval van overleg en medewerking).**

**Het is ook bijzonder belangrijk om te vermelden dat participatie geen eenrichtingsverkeer is. Net zoals de overheid bereid is om rekening te houden met de mening, voorkeuren en zorgen van de burger, zo moet die laatste op dezelfde wijze bereid zijn om te luisteren naar de technische kennis en visie van beroeps mensen, wanneer het gaat om de samenhang van het project en het algemeen belang en wanneer het gaat om de bestaande grenzen en beperkingen voor de overheid (beschikbare budgetten, wettelijke bepalingen, verplichtingen betreffende tijdsduur, leidslijnen van gemeenschappen en gewesten, strekking van de duurzame wijkcontracten enz.).**

# 4

## Duurzaam Wijkcontract Jonction

Het Duurzaam Wijkcontract Jonction is een vierjarenprogramma voor stadsherwaardering dat bedoeld is om het leefklimaat in de wijk rond de Jonction te verbeteren, door het "openlucht"-gedeelte1 aangenamer en gebruiksvriendelijker te maken. Zo is er een modelproject om de openbare ruimte in de omgeving van de Jonction en het appartementsgebouw Brigitines/Visitandines beter te benutten en zijn in de wijk een nieuwe sportinfrastructuur,

ruimtes voor kinderopvang en huisvestingsvoorzieningen gepland. Gedurende vier jaar (2015-2018) zullen verschillende initiatiefnemers van socio-economische projecten zich inzetten om de identiteit van de wijk en de sociale verbondenheid te versterken en om meer algemeen de leefkwaliteit en het welzijn van de omwonenden te verbeteren, in synergie met de al bestaande initiatieven in de wijk.



# 5

## Participatiemechanismen in het kader van Duurzame Wijkcontracten

In het kader van de Duurzame Wijkcontracten zullen de in het vorige punt genoemde polen worden samengebracht en in interactie treden in twee participatieorganen:

### Algemene wijkvergadering (AV):

De algemene wijkvergadering komt minimum twee keer per jaar samen. Alle bewoners en gebruikers van de wijk worden hiervoor uitgenodigd (via een algemene informatiebrief). Het belangrijkste doel van de AV is om de burgers op de hoogte te houden van de vorderingen in de uitvoering van het programma. De verslagen van de verschillende AV zullen systematisch worden gepubliceerd in een tweetalige versie op de pagina die gewijd is aan het DWC Jonction op de website van de stad ([www.brussel.be/8118](http://www.brussel.be/8118))

### Wijkcommissie (WCo)

De Wijkcommissie bestaat uit vertegenwoordigers van de gemeente, van de bewoners, van het verenigingsleven, van de scholen en van de economische sector, afgevaardigden van het Netwerk Wonen, van het OCMW, van de Mission Locale pour l'Emploi en van TracéBrussel en vertegenwoordigers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de Franse en Vlaamse Gemeenschapscommissies. De WCo is niet alleen een plaats voor informatie, het is vooral, al naargelang het geval, een plaats voor discussie, raadpleging en overleg tussen de burgerpool en de andere polen. Zoals aangegeven in het huishoudelijk reglement, heeft de commissie een adviserende rol; ze is bevoegd om voorstellen te doen en te argumenteren. We herinneren er echter nog eens aan dat de beslissingsmacht uitsluitend bij het College van Burgemeester en Schepenen en bij de gemeenteraad berust.

De commissie komt tijdens de uitvoeringsperiode van het programma minstens vier keer per jaar samen en moet verplicht worden geraadpleegd over:

- Elke vraag met betrekking tot de uitwerking van het programma;
- De voorontwerpen en uitvoeringsdossiers van de operaties die strekken tot de realisatie van woningen, buurtinfrastructuur, handels- en productieve ruimten, evenals van de operaties die strekken tot de herdefiniëring van de openbare ruimte;

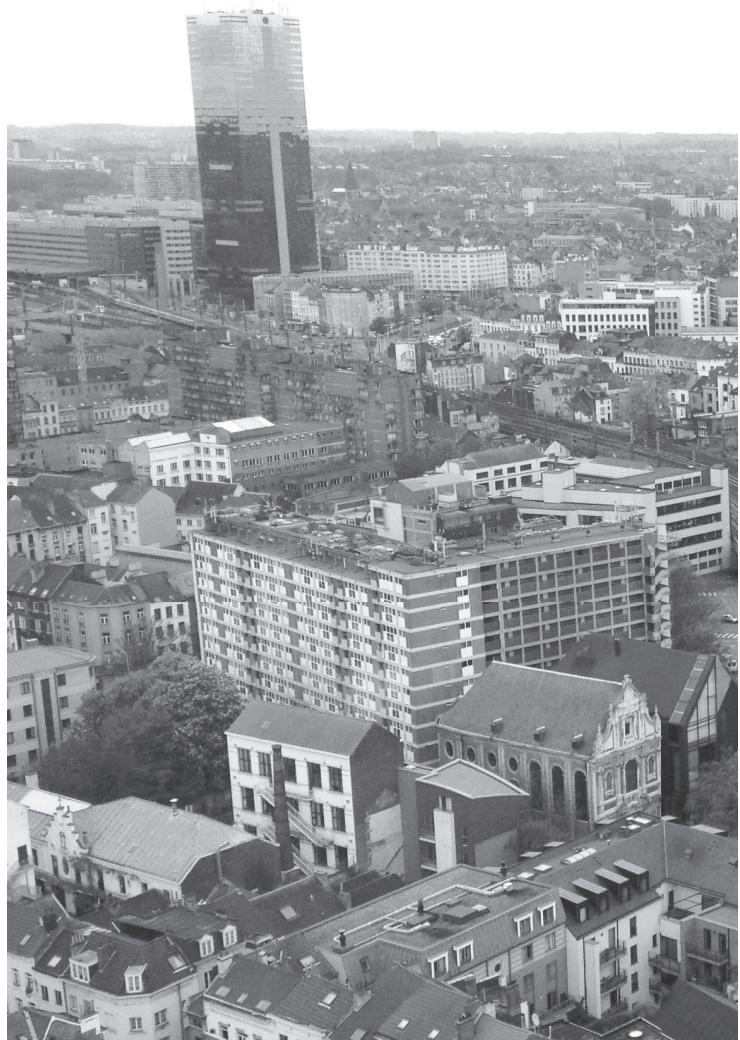
- De financiële verslagen en activiteitenverslagen van de socio-economische projecten.

De verslagen van de verschillende WCo zullen systematisch worden gepubliceerd in een tweetalige versie op de pagina die gewijd is aan het DWC Jonction op de website van de stad ([www.brussel.be/8118](http://www.brussel.be/8118)).

Naast de hierboven genoemde organen kunnen eventueel nog andere werkgroepen met personen uit verschillende polen worden opgericht:

### Themagroepen/Technische comités

Afhankelijk van de behoefte kunnen andere, meer technische, groepen worden opgericht gedurende de uitvoeringsperiode van het Wijkcontract met als doel overleg te plegen over specifieke aspecten/onderwerpen.



# 6

## Participatiemechanismen voorzien door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden in het Brusselse Wetboek van Ruimtelijke Ordening (of BWRO) twee tijdstippen voor burgerparticipatie vastgelegd:

**Openbaar onderzoek:** Dit is vastgelegd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 november 1993. Het gaat om een periode van 15 tot 30 dagen in het algemeen waarin de burgers de dossiers van de vergunning-saanvraag kunnen inzien. Openbare onderzoeken worden georganiseerd door de gemeenten. Ze worden bekendgemaakt aan de hand van rode affiches die worden aangeplakt in de buurt van het pand waarop de vergunningsaanvraag betrekking heeft. Minstens de helft van de gestelde termijn voor een openbaar onderzoek valt buiten de zomer-, paas- en kerstvakantie van de scholen. Tijdens de periode van het openbaar onderzoek kan iedereen technische uitleg krijgen en mondeling of schriftelijk zijn opmerkingen en klachten kenbaar maken in het Stadhuis.

**Overlegcommissie:** Die instantie bestaat uit vertegenwoordigers van de gemeente en van de regionale besturen en instanties die te maken hebben met ruimtelijke ordening (Brussel Stedelijke Ontwikkeling, Monumenten en Landschappen, Leefmilieu Brussel, citydev.brussels en, in voorkomend geval, Mobiel Brussel en de Administratie Economie en Werkgelegenheid). De commissie komt bijeen 15 dagen na de afsluiting van het openbaar onderzoek, om een advies te geven dat de overheidsinstantie die een stedenbouwkundige vergunning uitreikt, helpt om een beslissing te nemen. Tijdens de vergadering van de overlegcommissie worden natuurlijke en rechtspersonen die tijdens het openbaar onderzoek te kennen hebben gegeven dat ze gehoord willen worden, uitgenodigd om hun argumenten, klachten of opmerkingen over het project in kwestie mee te delen.





# Participatie kader

Gezien de korte periode van vier jaar die is uitgetrokken voor de uitvoering van het Duurzaam Wijkcontract Jonction zou het onmogelijk en onrealistisch zijn om te beweren dat er voor elk aspect en elke te zetten stap een raadpleging en/of overleg en/of medewerking kan plaatsvinden. Die processen vergen immers veel tijd als men ze op een goede manier wil organiseren zodat ze werkelijk een meerwaarde kunnen vormen voor de projecten. Bijgevolg zijn de volgende tabellen gericht op de meest cruciale momenten van de participatie.

Het Duurzaam Wijkcontract Jonction plant de uitvoering van verschillende vastgoedprojecten (sporthal, vernieuwing van lokalen, bouw van woningen enz.) en projecten voor herdefiniëring van de openbare ruimte. Hieronder is het meest symbolische het modelproject ter verbetering van de openbare ruimte die momenteel versnipperd is in kleine, niet bij elkaar passende eenheden. Het modelproject heeft tot doel om die fragmenten om te vormen tot één samenhangende ruimte.

Merk op dat er in het kader van de diagnostische fase (jaar 0 van het DWC Jonction, in 2014) ook al inspraak is geweest, wat heeft toegelaten om de prioriteiten vast te leggen voor het programma van het Duurzaam Wijkcontract Jonction. Dit participatief proces werd opgebouwd rond bilaterale gesprekken, ronde tafels, vergaderingen van de wijkcommissie, oproepen voor ideeën, wandelingen in de wijk, deelname aan koffiepauzes georganiseerd door de Sociale actie Miniemen enz.

## 1. Participatie van de burgerpool in het kader van de projecten rond "openbare ruimte" en vastgoedprojecten + wisselwerking met de andere polen

	Definitie van een visie voor de heraanleg van de openbare ruimte (Master Plan)	Bouwkundig voorontwerp (ontwerp, studies en plannen)	Aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning	Uitvoeringsdossier (definitief project en vooruitzicht op de werf)
PARTICI- PATIE- NIVEAU VAN DE BURGER- POOL	<p>Betreft: uitsluitend het modelproject</p> <p><b>Informatie over het proces</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• voor en tijdens de studie</li> <li>• via de AV en verschillende kanalen</li> </ul> <p><b>Raadpleging van de verschillende betrokken groepen</b></p> <p>Via, bijvoorbeeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enquêtes, vragenlijsten en peilingen</li> <li>• Gesprekken op straat en op verschillende plekken van de betreffende openbare ruimte</li> <li>• Workshops</li> <li>• Diagnose van de handelaars</li> <li>• enz.</li> </ul> <p><b>Overleg</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via de WCo</li> </ul>	<p>Betreft: alle vastgoedprojecten en projecten in verband met de openbare ruimte</p> <p><b>Informatie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• de AV en verschillende kanalen</li> </ul> <p><b>Raadpleging van de verschillende betrokken groepen</b></p> <p>Via bijvoorbeeld:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• enquêtes, vragenlijsten en peilingen</li> <li>• Workshops en debatgroepen</li> <li>• enz.</li> </ul> <p><b>Overleg</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via de WCo (in het bijzonder goedkeuring van het project, keuze tussen verschillende voorstellen enz.)</li> </ul>	<p>Betreft: alle vastgoedprojecten en projecten in verband met de openbare ruimte</p> <p><b>Informatie en raadpleging</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via openbaar onderzoek</li> </ul> <p><b>Overleg</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via de overlegcommissie</li> </ul>	<p>Betreft: alle vastgoedprojecten en projecten in verband met de openbare ruimte</p> <p><b>Informatie</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via een brochure over het wijkcontract, aanplakborden en verschillende kanalen</li> </ul> <p><b>Overleg</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Via de WCo (waaronder goedkeuring van het definitieve project voordat de openbare aanbesteding wordt gelanceerd om een aannemer te kiezen)</li> </ul>
ROL VAN DE BUR- GERPOOL	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luisteren naar de andere polen en hun argumenten</li> <li>• Constructieve adviezen geven als "plaatselijke deskundigen" van de wijk, hun kennis en de dagelijkse gewoontes van de wijk overdragen</li> <li>• Zijn mening uitdrukken en daarbij rekening houden met het collectieve goed en de bestaande beperkingen en grenzen</li> </ul>			
ROL VAN DE TECH- NISCHE POOL	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Luisteren naar de andere polen en hun argumenten</li> <li>• Aanvaarden om de bewoners te ontmoeten en met hen van gedachten te wisselen, om zo standpunten uit te wisselen en de projecten te verfijnen</li> <li>• De reflectie van de burgers aanmoedigen en begeleiden, tonen wat mogelijk is en wat niet, volgens de technische beperkingen maar ook volgens de algemene samenhang en kwaliteit van het project</li> <li>• De voor- en nadelen van het voorgestelde project geven</li> </ul>			
ROL VAN DE POLITIEKE POOL	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Betrokken zijn bij het proces</li> <li>• Luisteren naar de andere polen en hun argumenten, in het bijzonder naar de burgerpool</li> <li>• Beslissingen nemen en die staven met argumenten</li> <li>• De projecten goedkeuren</li> </ul>			
ROL VAN HET TEAM MEDIA- TORS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De participatie organiseren en daarbij, in de mate van het mogelijke, ervoor zorgen dat uiteenlopende doelgroepen worden gemobiliseerd</li> <li>• De interacties van de verschillende polen vergemakkelijken - rol van tussenschakel tussen de verschillende polen</li> <li>• De verschillende meningen inzamelen en valoriseren op het ogenblik dat er beslissingen worden genomen</li> <li>• Coördineren van het opstarten van studies en werven en voorstellen opstellen die bedoeld zijn voor de polen die beslissingen nemen en hierin de verschillende standpunten opnemen</li> </ul>			

## 2. Participatie van de burgerpool in het kader van de socio-economische projecten en wisselwerking met de andere polen

	Projecten 3.1 tot 3.13	Project 3.14 Oproep tot burgerinitiatieven	Project 3.15 Wijkantenne
<b>PARTICIPATIE-NIVEAU VAN DE BURGERPOOL (MET UITZONDERING VAN DE SOCIO-ECONOMISCHE PARTNERS)</b>	<p><b>Informatie en bewustmaking</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Via communicatie van de verschillende socio-economische partners (flyers, mailings, informatiesessies enz.) en via de communicatie van de wijkantenne</li> <li>Via de AV en de WCo</li> </ul> <p><b>Actieve participatie</b></p> <p>De bewoners en gebruikers van de wijk worden verzocht actief mee te werken aan de verschillende socio-economische projecten, in meer of minder sterke mate, gaande tot actief meewerken:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ontvangers van steun, informatie, adviezen en begeleiding op het gebied van tewerkstelling, huisvesting, sociale begeleiding</li> <li>Participatie in de opleidingen op het gebied van werkgelegenheid, van huiswerkbegeleiding</li> <li>Deelnemen aan gezellige activiteiten/projecten op diverse schaal</li> <li>Goedkeuring van de activiteitenverslagen en financiële verslagen</li> <li>► Via de WCo</li> </ul>	<p><b>Informatie en bewustmaking</b></p> <p>Via een brede, gediversifieerde en herhaalde communicatie over de projectoproep</p> <p><b>Medewerking</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De burgerpool heeft, in het kader van dit project, de mogelijkheid om zelf een project te kiezen om zijn wijk aangenamer te maken en dat uit te voeren. Hiervoor ontvangt hij een financiële ondersteuning van de politieke pool en wordt hij begeleid door het Team Mediators.</li> </ul> <p><b>Goedkeuring van de</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>activiteitenverslagen en financiële verslagen</li> <li>► Via de WCo</li> </ul>	<p><b>Informatie en bewustmaking</b></p> <p>De wijkantenne is de plaats bij uitstek om informatie te krijgen over alle acties in verband met het Duurzaam Wijkcontract Jonction. De antenne staat open voor alle polen die op zoek zijn naar informatie</p> <p><b>Raadpleging en overleg</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De wijkantenne is ook de ideale plek voor de burgerpool om zijn mening te geven over de acties van het Wijkcontract. De burgers zullen er worden ontvangen en er zal naar hen worden geluisterd.</li> <li>De burgerpool wordt ook verzocht om de activiteitenverslagen en financiële verslagen van de Wijkantenne goed te keuren</li> <li>► Via de WCo</li> </ul>
<b>ROL VAN DE BURGERPOOL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De geboden mogelijkheden zoveel mogelijk benutten</li> <li>Luisteren naar de expertise van de initiatiefnemers van projecten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verantwoording afleggen tegenover de politieke pool die de subsidies heeft toegekend</li> <li>De gemeenschap laten profiteren/genieteren van zijn project</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De wijkantenne beschouwen als de referentieplaats voor alles wat betrekking heeft op het Duurzaam Wijkcontract Jonction en zich hier informeren</li> </ul>
<b>ROL VAN DE TECHNISCHE POOL</b>	<p>In het geval van de socio-economische projecten 3.1 tot 3.13 bestaat de technische pool uit de initiatiefnemers van de projecten, omwille van hun expertise in het kader van de uitvoering van hun project</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Luisteren naar de meningen en behoeften van de burgerpool</li> </ul>	<p>In het kader van project 3.14 bestaat de technische pool uit de jury die selecteert welke burgerinitiatieven steun zullen krijgen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Onpartijdig zijn en het reglement van de aanbesteding respecteren (selectiecriteria enz.)</li> <li>Zijn expertise benutten</li> </ul>	N/A
<b>ROL VAN DE POLITIEKE POOL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Goedkeuring van de activiteitenverslagen en financiële verslagen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Goedkeuren van de burgerinitiatieven die door de jury werden geselecteerd met naleving van het aanbestedingsreglement</li> <li>Goedkeuring van de activiteitenverslagen en financiële verslagen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Goedkeuring van de activiteitenverslagen en financiële verslagen</li> </ul>
<b>ROL VAN HET TEAM MEDIATORS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Informeren over de georganiseerde activiteiten</li> <li>Ervoor zorgen dat de socio-economische projecten goed verlopen en dat er synergien zijn tussen de initiatiefnemers van projecten en de actoren van de wijk, zodat de burgerparticipatie wordt gemaximaliseerd en er wordt geanticipeerd op het duurzaam maken van projecten</li> <li>Ervoor zorgen dat de initiatiefnemers van de projecten kunnen werken in optimale omstandigheden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>De burgerpool informeren en sensibiliseren over de mogelijkheid om te reageren op oproepen tot initiatieven</li> <li>De bewoners begeleiden bij het opstellen van hun initiatief</li> <li>De jury organiseren</li> <li>De geselecteerde projecten opvolgen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alle gebruikers van de wijk zonder discriminatie onthalen en informeren</li> <li>De tijd nemen om te luisteren naar de mening van de burgers</li> <li>De wijkantenne laten leven met tal van gezellige en informatieve evenementen</li> </ul>





**Engagements  
et signatures  
des parties  
prenantes**

.....

**Verbintenissen  
en hand-  
tekeningen  
van de  
stakeholders**

#### **Le pôle citoyen s'engage à :**

- tenir compte du point de vue des autres parties prenantes, ainsi que des limites et contraintes existantes
- suivre/s'informer sur l'évolution du Contrat de Quartier Durable Jonction
- profiter/assister au maximum des réunions, ateliers, activités proposées dans le but d'informer, de consulter, de concerter ou de co-produire
- donner son avis de manière constructive dans le but d'améliorer la qualité de vie dans le quartier, dans le souci de l'intérêt collectif
- pour les membres de la Commission de quartier, plus particulièrement :
  - › jouer le rôle d'« Ambassadeurs du quartier » en étant l'oreille et la voix du reste du pôle citoyen, spécifiquement de ceux qui ont plus de mal à se faire entendre
  - › être à l'écoute et répercuter l'information autour de soi
  - › encourager le pôle citoyen non-membre de la CoQ à donner son avis, à participer et à s'investir.

#### **De burgerpool verbindt zich ertoe:**

- rekening te houden met het standpunt van de andere stakeholders, en met de bestaande grenzen en beperkingen
- de evolutie van het Duurzaam Wijkcontract Jonction op te volgen/zich hierover te informeren
- vergaderingen, workshops, activiteiten die bedoeld zijn ter informatie, raadpleging, overleg of medewerking zoveel mogelijk bij te wonen/zoveel mogelijk hieraan mee te werken
- zijn mening te geven op een constructieve wijze, met de bedoeling de levenskwaliteit in de wijk te verbeteren en met het oog op het algemeen belang
- voor de leden van de wijkcommissie, meer in het bijzonder:
  - › de rol te vervullen van "ambassadeurs van de wijk" door het oor en de stem te zijn van de rest van de burgerpool, in het bijzonder van degenen die het moeilijk hebben om zich te laten horen
  - › te luisteren en informatie door te geven
  - › de burgers die geen lid zijn van de WCo aan te moedigen hun mening te geven, te participeren en zich in te zetten.

Le pôle citoyen est représenté par les membres de la CoQ (habitants et secteur associatif et économique). Sont également inclus dans le pôle citoyen les délégués du Réseau Habitat, de la Mission Locale et de la Vlaamse Gemeenschapcommissie membres de la CoQ.

De burgerpool is vertegenwoordigd door de leden van de WCo (bewoners en verenigings- en economische sector). Zijn eveneens begrepen in de burgerpool, de afgevaardigden van Netwerk Wonen, van de Mission Locale pour l'Emploi en van de Vlaamse Gemeenschapscommissie die lid zijn van de WCo.

**Le pôle politique s'engage à :**

- tenir compte du point de vue des autres parties prenantes
- considérer l'opinion des autres parties prenantes comme une plus-value
- s'appuyer sur la synthèse des avis exprimés par les autres pôles pour prendre une décision jugée optimale face aux projets
- argumenter ses décisions
- donner une explication transparente, accessible et compréhensible de tous, surtout si un avis n'est pas suivi
- communiquer une information honnête et transparente vers les citoyens, c.-à-d. qui montre également les inconvénients du projet (et non uniquement le positif)
- être présent ou représenté aux Assemblées Générales de Quartier et aux Commissions de Quartier

**De politique pool verbindt zich ertoe:**

- rekening te houden met de standpunten van de andere stakeholders
- de opinie van de andere stakeholders te beschouwen als een meerwaarde
- te steunen op de samenvatting van de meningen van andere polen om een beslissing te nemen die als optimaal wordt beschouwd ten opzichte van de projecten
- zijn beslissingen te staven met argumenten
- een transparante, toegankelijke en voor iedereen begrijpelijke uitleg te geven, vooral indien een advies niet wordt gevuld
- eerlijk en transparant te communiceren met de burgers, d.w.z. ook de nadelen van het project tonen (en niet alleen wat positief is)
- aanwezig of vertegenwoordigd te zijn op de algemene wijkvergaderingen en in de wijkcommissies

Le pôle politique est représenté par le Bourgmestre et le secrétaire communal, un représentant de la Direction de la Rénovation Urbaine de la Région de Bruxelles-Capitale et le délégué du CPAS à la Commission de Quartier.

De politieke pool is vertegenwoordigd door de burgemeester en de stadssecretaris, een afgevaardigde van de Directie Stadsvernieuwing van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de afgevaardigde van het OCMW in de Wijkcommissie.

#### **L'équipe médiateur s'engage à :**

- être neutre, disponible et à l'écoute
- veiller au respect des engagements des différents pôles
- veiller à ce que le processus participatif, notamment pour ce qui est de la consultation, de la concertation et de la coproduction, prenne place au bon moment, c'est-à-dire en amont des décisions, quand il est encore possible d'adapter les projets et quand il est encore possible que l'avis des citoyens ait une vraie plus-value.
- mettre en place un ensemble de démarches, petites et grandes, qui touchent des publics différents; diversifier les moyens pour informer les gens et les motiver à participer
- centraliser le travail mené avec les différentes parties prenantes et communiquer/informer/transmettre à ce sujet afin de donner le plus de poids possible dans la prise de décision finale
- produire une information et une communication de qualité sur l'ensemble des projets
- assurer les comptes rendus des réunions et un retour systématique vers les participants

#### **Het team mediators verbindt zich ertoe:**

- neutraal en beschikbaar te zijn en te luisteren
- ervoor te waken dat de verbintenissen van de verschillende polen worden nageleefd
- ervoor te waken dat het participatief proces, met name voor wat betreft raadpleging, overleg en de medewerking, plaatsvindt op het juiste moment, dat wil zeggen voordat er beslissingen worden genomen, wanneer projecten nog kunnen worden aangepast en wanneer de mening van de burger nog een werkelijke meerwaarde kan hebben.
- een aantal stappen, kleine en grote, te organiseren om verschillende doelgroepen te bereiken; gebruik te maken van verschillende middelen om personen te informeren en aan te moedigen om te participeren
- het werk dat wordt verzet door de verschillende stakeholders te centraliseren en hierover te communiceren/informeren/doorgeven zodat er zoveel mogelijk gewicht aan wordt gegeven op het moment dat de definitieve beslissing wordt genomen
- te zorgen voor kwalitatieve informatie en communicatie over alle projecten
- te zorgen voor verslagen van de vergaderingen en die systematisch te bezorgen aan de deelnemers

L'équipe médiateur est représentée par le Chef de projet du Contrat de Quartier Durable Jonction, la Coordinatrice des actions socio-économiques et de l'Antenne de Quartier et le Coordinateur environnement et espace public.

Het team mediators is vertegenwoordigd door de projectleider van het Duurzaam Wijkcontract Jonction, de coördinatrice van de socio-economische actie en van de wijkantenne en de coördinator leefmilieu en openbare ruimte.

#### **Le pôle technique s'engage à :**

- tenir compte du point de vue des autres parties prenantes
- utiliser un langage qui doit pouvoir se mettre au niveau des habitants, en particulier lorsque le pôle technique participe à des réunions ou groupes de travail où il côtoie le pôle citoyen
- être ouvert aux réactions des autres pôles, savoir les prendre en compte et en faire des recommandations (intégration dans sa propre réflexion des remarques faites par le pôle citoyen, politique et médiateur)
- expliquer clairement les raisons, techniques ou autres, pour lesquelles une recommandation ou un avis ne pourra éventuellement pas être pris en compte
- amener un regard critique par rapport à une perception purement citoyenne
- communiquer clairement par rapport aux potentialités et aux limites
- Ne pas se cantonner dans des certitudes préétablies.

#### **De technische pool verbindt zich ertoe:**

- rekening te houden met de standpunten van de andere stakeholders
- een taal te gebruiken die ook begrijpelijk is voor de bewoners, meer bepaald wanneer de opdrachtnemer deelneemt aan vergaderingen of werkgroepen waar hij in contact komt met de burgers
- open te staan voor de reacties van de andere polen, er rekening mee te kunnen houden en er aanbevelingen van te maken (opmerkingen van de burgers, de politiek en de mediator opnemen in de eigen reflectie)
- duidelijk toe te lichten om welke technische of andere redenen er eventueel geen rekening kan worden gehouden met een advies
- kritisch te staan ten opzichte van een perceptie die uitsluitend uitgaat van de burgers
- duidelijk te communiceren over de mogelijkheden en de beperkingen
- niet vast te houden aan vaststaande zekerheden.

Le pôle technique n'est pas immédiatement signataire de la charte, mais tous les cahiers des charges visant la sélection de bureaux d'études et autres consultants contiendront une clause spécifiant que les engagements repris dans la présente charte devront être respectés par les attributaires. La présente charte figurera ainsi comme une annexe à tous les cahiers des charges rédigés dans le cadre du CQD Jonction.

De technische pool is niet rechtstreeks ondertekenaar van dit handvest, maar alle bestekken om studiebureaus en andere consultants te selecteren, zullen een clausule bevatten die specificeert dat de verbintenissen van huidig handvest moeten worden nageleefd door de beginstigden. Op die manier is huidig handvest een bijlage bij alle bestekken opgesteld in het kader van het DWC Jonction.



**Sources :**

*Pour la rédaction du présent document, l'équipe médiateur s'est largement inspirée de :*

Différentes brochures éditées par l'asbl Periferia ([www.periferia.be](http://www.periferia.be)), et plus particulièrement « Comment concevoir et analyser la participation citoyenne dans les quartiers ? Se donner des balises pour ma participation » et « Les habitants peuvent-ils contribuer à des débats techniques d'aménagement » ?

Entretiens avec le service Facilitateur Quartier Durable de Bruxelles Environnement – ECORES

« La participation citoyenne dans la réussite des projets d'aménagement », brochure éditée par Bruxelles Environnement

« La participation au service de la mobilité », brochure éditée par Inter-Environnement Bruxelles et le Brusselse Raad voor het Leefmilieu, 2006

**Bronnen:**

*Bij de opstelling van dit document heeft het team mediators zich in grote mate laten inspireren door:*

Verschillende brochures van de asbl Periferia ([www.periferia.be](http://www.periferia.be)), en meer in het bijzonder “Comment concevoir et analyser la participation citoyenne dans les quartiers? Se donner des balises pour ma participation” en “Les habitants peuvent-ils contribuer à des débats techniques d'aménagement”?

Gesprekken met de Facilitator dienst Duurzame Wijken van Leefmilieu Brussel - ECORES

“Het aandeel van de burger in het welslagen van weginrichtingsprojecten”, brochure uitgegeven door Leefmilieu Brussel

“La participation au service de la mobilité”, brochure uitgegeven door Inter-Environnement Bruxelles en de Brusselse Raad voor het Leefmilieu, 2006